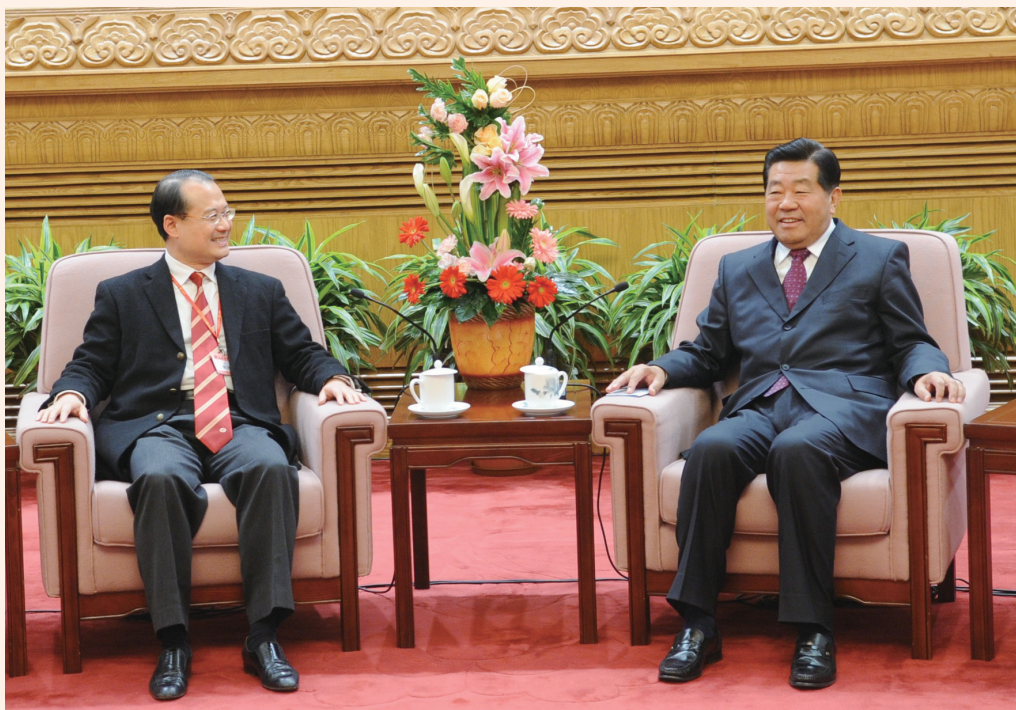




## 考察訪問 Delegations and Study Missions



▲ 賈慶林主席(右)與會長蔡冠深親切交談。  
Chairman Jia Qinglin (right) has a friendly chat with Chairman Jonathan Choi.

### 賈慶林主席接見本會高層訪京團

年底，會長蔡冠深率領本會高層訪京團一行39人獲高規格接待，全國政協主席賈慶林親切會見全體團員，並對本會及香港發展提出“4個希望”：

- 發揚愛國愛港傳統，團結壯大愛國力量；
- 香港充分發揮內在潛力，鞏固金融、貿易及航運中心的地位，並加強與內地不同領域的合作；
- 期望各界同心協力，準確掌握求穩定、求和諧、求發展的方向；
- 堅定信心，妥善應對金融海嘯。

### High-level Delegation Meeting with Chairman Jia Qinglin in Beijing

At the end of the year, a 39-member high-level delegation led by Chairman Jonathan Choi was accorded a grand reception in Beijing. Mr Jia Qinglin, Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), met with the delegation and put forth his 4 expectations of the Chamber and Hong Kong:

- Upholding our tradition of loving our nation and Hong Kong, and bringing patriotic strengths together;
- Realizing Hong Kong's full potential to consolidate its status of financial, trade and shipping center, and enhancing the cooperation with the Mainland in different spheres;
- Targeting on the goals of stability, harmony and development through collaboration of different sectors;
- Coping with the financial crisis with unswerving confidence.





▲ 賈慶林主席（前排中）接見高層訪京團。

Chairman Jia Qinglin (middle, front row) receives the high-level delegation.

訪京團行程緊密，先後與中央統戰部常務副部長朱維群、中華全國工商業聯合會主席黃孟復、國務院僑辦主任李海峰、國務院港澳辦副主任周波、國家發改委秘書長韓永文、人力資源與社會保障部副部長孫寶樹、商務部副部長易小准、國家稅務總局副局長王力及北京市委常委牛有成等會面，了解國家當前的社會及經濟發展情況。

(14-18/12)

In spite of a tight schedule, the delegation met with Mr Zhu Weiqun, Deputy Head of the CPC United Front Work Department; Mr Huang Mengfu, Chairman of the All-China Federation of Industry and Commerce; Ms Li Haifeng, Director of the Overseas Chinese Affairs Office of the State Council; Mr Zhou Bo, Deputy Director of Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council; Mr Han Yongwen, Secretary General of the National Development and Reform Commission; and Mr Sun Baoshu, Vice-minister of the Ministry of Human Resources and Social Security, Mr Yi Xiaozhun, Vice-minister of Commerce, Mr Wang Li, Deputy Commissioner of the State Administration of Taxation, and Mr Niu Youcheng, Standing Committee of Beijing Municipal Committee of CPC. These meetings enabled the delegates to know more about the Mainland's current social and economic development.

(14-18/12)



▲ 黃孟復主席（右一）與訪問團成員會面交流。

Chairman Huang Mengfu (first from right) exchanges views with the delegates.



▲ 李海峰主任（右二）歡迎訪問團到訪。

Director Li Haifeng (second from right) gives a warm welcome to our delegation.



## 出席春秋兩季廣交會

本會每年均應邀參加春秋兩季的“中國進出口商品交易會”（“廣交會”），致力推動內地進出口貿易的發展。年內，第103屆（春季）及第104屆（秋季）廣交會在廣州舉行，面對出口形勢的轉變，大會加大邀請海外採購商的力度，並續設品牌展區，扶持內地品牌及產品邁向全球市場。

本會代表團一如既往，出席兩季廣交會開幕式等有關活動，與海內外客商共同開拓內地市場的巨大商機。（15/4 & 15/10）

## 考察內地及海外經貿新形勢

本會先後組織考察團到訪內地及海外，包括廣東、黑龍江、吉林、青海、武漢、安徽、廈門、澳門、台灣及伊朗等，與當地領導及工商界代表會面交流，並出席當地貿易推廣活動，考察營商環境，推動香港與內地及海外經貿交流合作。

## Canton Fairs in Spring and Autumn

The Chamber is invited annually to take part in the China Import and Export Fair ("Canton Fair") in spring and autumn for promoting the Mainland's import and export trade. During the year, the 103rd (spring) and the 104th (autumn) sessions of Canton Fair were held in Guangzhou. In view of the changes in export environment, the Fair put greater effort in inviting overseas buyers and continued to run its brand zone to help Mainland brands and products entering into global markets.

As in the past years, the Chamber's delegation participated in the major events of the two Fairs, such as their opening ceremonies, to explore with local and overseas businessmen the enormous opportunities in the Mainland market. (15/4 & 15/10)

## Missions to Study the Latest Economic and Trade Development in the Mainland and Overseas Regions

The Chamber organized business delegations to the Mainland and overseas countries including Guangdong, Heilongjiang, Jilin, Qinghai, Wuhan, Anhui, Xiamen, Macau, Taiwan and Iran. Delegations met with the local government officials and business sectors, as well as attending local trade fairs and studied their business environments so as to foster Hong Kong's economic cooperation with the Mainland and overseas regions.



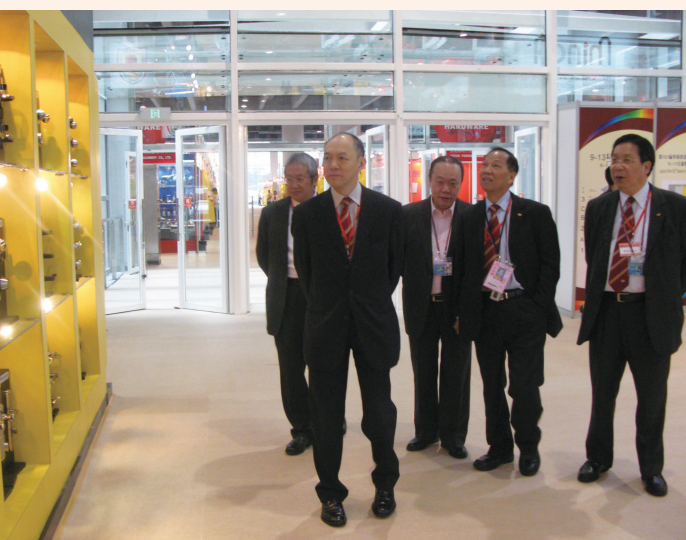
▲ 廣東省省長黃華華（中）與訪問團成員合照。  
Mr Huang Huahua (middle), Governor of Guangdong Province, poses with the delegates.

## 內地考察活動

考察團	日期	到訪省市	會見領導	主要活動
廣東訪問團	11/12	廣州	廣東省省長黃華華 廣州市市長朱小丹	拜訪省、市領導 與有關政府部門舉行座談
黑龍江、吉林考察團	13-19/6	黑龍江 吉林	吉林省省委書記王珉 吉林省省長韓長賦 黑龍江省副省長孫堯	拜訪省領導 出席第19屆中國哈爾濱國際經濟貿易 洽談會 考察當地工業園及企業
青海考察團	4-7/7	青海	青海省省委書記強衛 青海省省長宋秀岩	拜訪省領導 考察當地工業園及企業
武漢訪問團 (與中國企業協會合辦)	26-28/4	武漢	商務部副部長蔣耀平 湖北省省長李鴻忠	拜訪商務部、省領導 出席“第3屆中國中部貿易投資博覽 會”
安徽訪問團	15-19/5	黃山	安徽省省委書記王金山 安徽省省長王三運	拜訪省領導 出席“第4屆中國國際徽商大會”
廈門訪問團 (與旅港福建商會合辦)	7-9/9	廈門	福建省省委書記盧展工	拜訪省領導 出席“第12屆中國國際投資貿易洽談 會”
澳門訪問團	8/1	澳門	—	出席澳門中華總商會95周年會慶活動
台灣訪問團	9-11/9	台北	台北市副市長吳清基 大陸委員會副主任委員傅棟成 經濟部常務次長謝發達 財政部政務次長張盛和 國際貿易局副局長徐純芳 海峽交流基金會董事長江炳坤	拜訪政府部門及經貿機構 考察當地基建及企業

## 海外考察活動

伊朗考察團	25-31/4	伊朗	商務部副部長 Mr Ghazanfari 中國駐伊朗大使解曉岩 中國駐伊朗大使館商務參贊路長金	拜訪政府部門及經貿機構 考察當地基建及企業
-------	---------	----	---	--------------------------



▲ 代表團成員透過廣交會了解國家外貿近況。  
Canton Fair helps the delegates to catch on the current trend of national foreign trade.



▲ 考察團遠赴黑龍江及吉林探尋商機。  
The delegation to Heilongjiang and Jilin explores business opportunities.





▲ 考察團成員在青海湖畔留影。  
The delegates pose for a photo by the side of Qinghai Lake.

▲ 代表團成員出席“第3屆中國中部投資貿易博覽會”。  
The delegation attends "The 3rd Expo Central China".

### Delegation to the Mainland

Delegation	Date	Place	Government Officials Met	Major Activity
Delegation to Guangdong	11/12	Guangzhou	Mr Huang Huahua, Governor of Guangdong Mr Zhu Xiaodan, Secretary of CPC Guangzhou Municipal Committee	Visiting provincial and municipal leaders Discussion with relevant government departments
Delegation to Heilongjiang and Jilin	13-19/6	Heilongjiang Jilin	Mr Wang Min, Secretary of CPC Jilin Provincial Committee Mr Han Changfu, Governor of Jilin Mr Sun Yao, Vice-governor of Heilongjiang	Visiting provincial leaders Attending the 19th China Harbin International Economic and Trade Fair On-site visit
Delegation to Qinghai	4-7/7	Qinghai	Mr Qiang Wei, Secretary of CPC Qinghai Provincial Committee Ms Song Xiuyan, Governor of Qinghai	Visiting provincial leaders On-site visit
Delegation to Wuhan (co-organized with Hong Kong Chinese Enterprises Association)	26-28/4	Wuhan	Mr Jiang Yaoping, Vice-minister of Commerce Mr Li Hongzhong, Governor of Hubei	Visiting the Ministry of Commerce and provincial leaders Attending the 3rd Expo Central China
Delegation to Anhui	15-19/5	Huangshan	Mr Wang Jinshan, Secretary of CPC Anhui Provincial Committee Mr Wang Sanyun, Governor of Anhui	Visiting provincial leaders The 4th Investment and Trade Expo Anhui China
Delegation to Xiamen (co-organized with Fukien Chamber of Commerce)	7-9/9	Xiamen	Mr Lu Zhangong, Secretary of CPC Fujian Provincial Committee	Visiting provincial leaders Attending the 12th China International Fair for Investment & Trade
Delegation to Macau	8/1	Macau	—	Attending celebratory events of the 95th anniversary of the Macao Chamber of Commerce
Delegation to Taiwan	9-11/9	Taipei	Mr Wu Chingji, Deputy Mayor of Taipei Mr Fu Doncheng, Deputy Minister, Mainland Affairs Council Mr Hsieh Fadad, Vice-minister of Economic Affairs Mr Chang Shengford, Political Deputy Minister of Finance Ms Hsu Chunfang, Deputy Director General of the Bureau of Foreign Trade Mr Jiang Bingkun, Chairman of the Straits Exchange Foundation	Visiting government departments and trade organizations On-site visit





◀ 出席澳門中華總商會會慶活動。  
Participating in the anniversary celebration of the Macao Chamber of Commerce.

▶ 在台灣期間，訪問團與海峽交流基金會董事長江炳坤（右二）會面。  
The Chamber's delegation meets with Mr Jiang Bingkun (second from right), President of the Straits Exchange Foundation during the trip to Taiwan.



### Delegation to Overseas Region

Delegation	Date	Place	Government Officials Met	Major Activity
Delegation to Iran	25-31/4	Iran	Mr Ghazanfari, Vice-minister of Commerce Mr Xie Xiaoyan, Chinese Ambassador to Iran Mr Lu Changjin, Economic & Commercial Counselor of the Chinese Embassy in Iran	Visiting government departments and trade organizations On-site visit



◀ 本會首次組團前往伊朗考察。  
The Chamber's first delegation to Iran.